

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 3

Artikel: Patois di Vâ
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-230806>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

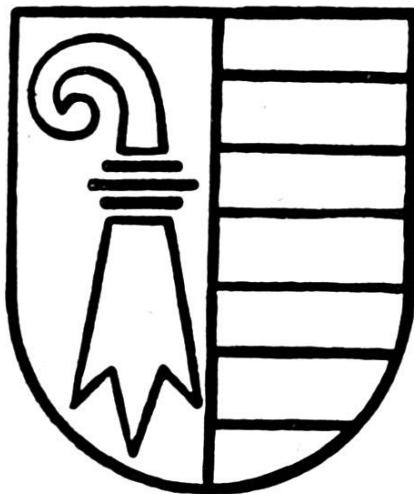
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages jurassiennes

Patois di Vâ

En voici enne que sâ péssaie è yé¹ enne cinq quantaine d'annais, è peu qu'revoéte² douz bons véils³ de Dlémont, que n'vetiants pu bïn⁴ chur.

Eh bïn voici d'quoï è s'adgeâ⁵ :

C'était ïn bé djuedé⁶ l'maitïn, que notre ancien préfet Boéchat, è peu son aimi Enard, le moiyou⁶ photographe di pays, décidennent d'allaie nônnai⁷ en lè Hâte-Boene, qu'étaït dain ci temps, inco t'ni pè lai famille Rais.

Nos doux bons chires feunent che bïn servis, è peu che bon mairtchie, quarante ché⁸ sous po un, y compris le vîn d'Arbois è peu l'café, qu'è décidennent de r'montaie le djuedè aipré po maindgie d'ci bon laie¹⁰ tschainbon, saucisse, etc., etc.

En déchendaïnt chu Dlémont, le préfet Boéchat dié â père Enard :

— Ecoute, y t'veux faire enne proposition, comme nos v'lans remontaie djuedé qu'vîn, nos v'lans nos aittendre chu ç'te pière ci, donc â Bainbôs, aipeu¹¹ ç'tu qu'porré dire lès pu grosse blague çâ l'âtre que payeré lè nônn, éte d'aiccoë ?

— C'est n'yé qu'çoli po t'faire piaigi¹², y se bïn d'aiccoë, yi réponjé le père Enard.

Le djuedé airrivé, è peu è faisennent comme è l'aivîn décidè. Le préfet Boéchat était djé sietaie chu lè pière à Bainbôs

tiaint le père Enard airrivé en son tot.

— T'é peurdju¹³, y'i crié le Préfet, te vois ci saipïn chu l'Mont, qu'è ïn gros nouc dlè sens gâtche ?

— Hô bïn chure qu'il vois, réponjé l'père Enard.

— Yè c'te feurmis que monte aimont l'tro¹⁴, l'è voite ?

— Aye réponjé l'père Enard, quoiqu'è n'lè voyyèpe.

— Eh bïn c'te lè vois, te porrô m'dire de qué patte y boétouse¹⁵ ?

— Nian y répond l'père Enard, y n'lè voipe prou bïn.

— Eh bïn te vois, t'é peurdju !

— Yè aittends ïn pô, y t'veux dire lè mînne.

Hier c'étaït métieurdé, y étô convoquaie po allaie photographiaie les afaints des écoles de Yovlie¹⁶ è peu de Baichcot¹⁷. Tiaint y eu fini è Yovlie, è n'étaït qu'lè dmé¹⁸ des troes, è peu comme y n'aivôp' de train po Baichcot aivant les quatre, y se v'ni è pies. Té dgé¹⁹ churment vu si gros beurné²⁰ qu'à en mé l'velaidge de Baichcot ?

— Poidé²¹ bïn chur, réponjé le préfet.

— Eh bïn fidiure te qu'ai y aivè sept fannes que faisint lè bue²³ à tot d'ci beurné.

— Mains è n'yé ran d'raie²³ li d'vein, y'i die le préfet.

— Te crais qu'è n'yé ran de raie, hé bïn ces sept fannes ne dyïn péèpin mot !²⁴

— Vîn, vîn, y'i réponjé le préfet, t'é diaingnie tè nônn !²⁵

Glossaire

¹ È yé, il y a ; ² qu'revoéte, qui concerne ; ³ véils, vieux ; ⁴ que n'vetiants pu, qui ne vivent plus ; ⁵ s'adgeât, s'agit ; ⁶ d'juedé, jeudi ; ⁷ moiyou, meilleur ; ⁸ nônnai, dîner ; ⁹ ché, six ; ¹⁰ laie, lard ; ¹¹ ç'tu qu'porré, celui qui pourra ; ¹² piaigi, plaisir ; ¹³ peurdju, perdu ; ¹⁴ aimont l'tro, en haut le tronc ; ¹⁵ boétouse, boîte ; ¹⁶ Yovlie, Glovelier ; ¹⁷ Baichcot, Basse-court ; ¹⁸ dmé des troes, deux heures et demie ; ¹⁹ Tè dgé, tu as déjà ; ²⁰ beurné, fontaine ; ²¹ poidé, pardi ; ²² lè bue, la lessive ; ²³ ran d'raie, rien de rare ; ²⁴ ne dijün péèpin mot, ne disaient pas un mot ! ; ²⁵ Viens, viens, lui réponpt le préfet, tu as gagné ton dîner !